CATALOG YEAR 2012-2013

COLLEGE/SCHOOL/SECTION: _College of Arts and Sciences/ Dept. of Humanities_

Course: Add: **X**   Delete: ___   Change: _~~~~___
(check all that apply)
Number ___ Title ___ SCH ___ Description _X_ Prerequisite _____

SPAN 4351 *Introduction to English-Spanish Translation.* Three semester hours.
Introduction to techniques for written and sight translation in a variety of text categories relating to nursing, advertising, commerce, education and politics. Provides students with the tools to identify, analyze, and resolve basic translation problems of short texts, while developing practical translation skills. Prerequisites: ENGL 1302 and SPAN 3300.. (Crosslisted as TRAN 4351)

Justification: ~~This is not a new course, only a cross-listing of a TRAN course as a SPAN course.~~ The department wants the flexibility to allow Spanish majors to have this course count as an upper-division SPAN elective for Spanish BA majors.

Approvals:	Signature	Date
Chair Department Curriculum Committee	Dr. Agustin Martinez-Samos	Digitally signed by Dr. Agustin Martinez-Samos DN: cn=Dr. Agustin Martinez-Samos, o, ou=Department of Humanities, email=jmartinez-samos@tamiu.edu, c=US Date: 2012.03.21 15:43:04 -05'00'
Chair Department	**Dr. Manuel Broncano**	Digitally signed by Dr. Manuel Broncano DN: cn=Dr. Manuel Broncano, o=Department of Humanities, ou, email=manuel.broncano@tamiu.edu, c=US Date: 2012.03.21 15:42:48 -05'00'
Chair College Curriculum Committee	James A Norris	Digitally signed by James A Norris DN: cn=James A Norris, o=Texas A&M International University, ou=Dept of Social Sciences, email=jnorris@tamiu.edu, c=US Date: 2012.03.21 15:58:30 -05'00'
Dean	Kevin Lindberg	Digitally signed by Kevin Lindberg DN: cn=Kevin Lindberg, o=COAS, ou=COAS Dean's Office, email=klindberg@tamiu.edu, c=US Date: 2012.03.21 16:44:05 -05'00'

04/2011

Learning outcomes:

After completing this course, students will be able to demonstrate:

- That they understand the difference between translating and interpreting
- A basic understanding of translation theory and be familiar with some concepts and terminology
- A basic knowledge of the history of translation and the development of the profession.
- A basic ability to analyze simple English source texts to ascertain problems and apply translation techniques.
- A basic ability to research terminology and content utilizing print and online resources and offer basic approaches to handle "untranslatable" expressions and concepts in English.
- The ability to evaluate and critique simple translations and offer correction options
- The ability to proofread short, basic target texts and edit for content, accuracy, style and format
- The ability to fashion faithful English-Spanish translation from short, basic source texts in a variety of subject areas.